

# 從布拉格開啓的中歐漢學與臺灣研究

## ——深蘊中國文學涵養，聚焦於臺灣和兩岸關係的研究視域

張琬琳

### 前言：捷克漢學及其抒情傳統

捷克位於歐洲的中心，是西歐與東歐文化的交匯處，其首都布拉格從中世紀以來，即是歐洲文化交流的重鎮。成立於1348年的布拉格查理大學，是中歐的第一所大學，也是捷克頂尖的最高學府之一，至今已近666年的歷史，在19世紀末，「漢學」則成為該校「東方學」之中一個部門而設立。第二次世界大戰之後，查理大學的漢學研究和漢語教學，逐漸拓展出具備規模的學科範疇，當時最富盛名的漢學家，即是普實克（Jaroslav Průšek），他多次行旅中國，並著作《中國，我的姊妹》（*Sestra moje Čína*），嚮往著中國文化。<sup>1</sup>在1920~30年代，普實克曾多次赴中國及日本學習，

期間認識了魯迅、胡適、徐志摩、沈從文、郭沫若、茅盾、冰心、丁玲等作家，啟發他對於現代中國文學的研究興趣，他所提出的「抒情傳統」，開啓了中國文學抒情文本的論述系譜，而由捷克漢學所引領的浪漫精神、以及那如同「史詩」般的「抒情傳統」，深刻影響了歐美國際漢學的論述取向，亦開展了台灣現代文學的研究視野。

### 一、捷克漢學在共產政權更迭下的興衰與重生

查理大學的中國研究，在1950年代末到1960年代培養了眾多年輕研究者和研究社群，並擁有絕佳的研究環境，以及專屬的中文圖書館，他們引領歐洲從事漢學研究的熱潮。然而令人遺憾的



2013年15~16日查理大學與哈佛大學兩校漢學中心合辦之「Uncertain Boundaries, Fluid Concepts, Changing Imagination」國際研討會，會議在捷克查理大學國王廳舉行，出席學者包括捷克、波蘭、斯洛維尼亞、俄羅斯、比利時、義大利、法國、德國、美國、臺灣、中國、香港等地漢學學者。

是，布拉格漢學家原本大有可為的學術前景，在1968年「布拉格之春」民主改革運動失敗後，受到蘇聯共產思想打壓而受阻，在蘇聯軍隊佔據捷克斯洛伐克之後，共產黨所謂的「正常化」（normalizace）時期開始，迫使漢學系師生紛紛在1971年前後被解聘或中斷學業，並被禁止在捷克進行教學與出版，使得捷克境內的漢學活動，開始長達20年的休止。

從1970年代到1990年代，漢學與漢語研究在捷克受到限縮，這些離開崗位的布拉格漢學家及學生們，被迫中斷學業或轉而至境外發展，在國際間繼續推展漢學研究的傳統。這些捷克籍的漢學家們，在歐美學界持續闡發論述，累積了豐富的中國文學研究成果，被國際學界譽為「布拉格

漢學學派」（Prague School of Sinology）。

捷克漢學一直到1989年蘇聯解體後，在境內才得以重新發展。1993年查理大學成立「東亞研究所」。為了持續推動、發展歐洲漢學，1997年，「蔣經國國際學術交流基金會國際漢學中心」（CCK Foundation International Sinological Center）在查理大學正式成立，並設為歐洲總部，旨在支持各種歐洲漢學學術活動，以復興在普實克帶領下的布拉格漢學傳統。在查大師生及各界的努力下，現今查理大學中文系已是東亞所最大的系，有專任教師6名，學生包含碩、博士生約有120位左右。該系的研究領域，除了重視漢語教學和古典中國文學、哲學、詩學及美學研究之外，亦關注近代中國及臺灣的研究。



查理大學漢學研究中心及附屬圖書室

## 二、從漢學聚焦臺灣：查理大學的臺灣研究

查理大學的漢學研究，多由政府支持的合作計畫持續進行，在臺灣方面，除了蔣經國基金會提供給國際學者從事短期研究、進行研究計畫、舉辦研討會補助、及出版贊助和學位論文獎助之外，尚有教育部「臺灣獎學金」的提供，讓捷克學生有機會到臺灣留學、或進行交換學習。此外，在臺灣政府的捐贈下，查理大學亦成立榮譽訪問教授講座，講座主持人均是臺灣頂尖學者，歷來從臺灣受邀至查理大學講學的各大學教授，對於海外臺灣及中文研究的推廣及發展，發揮了關鍵性的成效，亦促使華文文學、臺灣文學及臺灣傳統文化研究，受到歐洲漢學界的重視。

除了正式學術組織外，在捷克學習漢學的各式學生社群，也積極成立中文讀書會、中文電影會和絲竹樂社，並組織「捷華協會」（Česko-čínská společnost）、「歡迎華人在捷克」（For Chinese Speakers in Czech）等社團，這些組織的創辦者，都是對中華文化感興趣的捷克人及捷克學生，他們頻繁舉辦各種交流活動，而臺灣留學

生在這些活動中，也經常是主要受邀對象。此外，捷克學生對於臺灣和兩岸關係議題亦深感興趣，他們積極透過學習與分享，認真學習中文，並熱衷於了解漢文化的傳統、關注臺灣對於近代亞洲民主的貢獻，以及臺灣文化多元發展的豐碩成果。

查理大學的臺灣研究，主要在哲學院（Filozofická fakulta -FF UK）的「東方研究所（Ústav Dálného východu）」以及「社會科學院」（Fakulta sociálních věd-FSV UK）進行，該校臺灣研究重視跨學科、跨領域的學術合作，並著重「區域比較」和「國際影響」的研究視野。主持查理大學漢學中心的Olga Lomová教授認為：「如同『捷克研究』與『歐洲研究』之間的關連和涵括性一樣，臺灣研究亦是獨立於中國研究的一門學科。臺灣研究在歐洲漢學領域中，具有相當的重要性，因為臺灣研究提供了認識中國的『比較的視野』，臺灣的多元觀點，以及臺灣歷史上與各民族間的包容、抵抗與殖民交匯，讓臺灣研究具備豐富的議題。」<sup>2</sup>

目前查理大學漢學系的臺灣研究，除了關注臺灣文化、歷史、民俗、語言等議題外，亦重視



捷克學生積極籌辦各項與華人交流的社團，並主辦各項活動，廣邀留學生參與。此為「歡迎華人在捷克」（For Chinese Speakers in Czech）在2014年4月11日舉辦之音樂會，音樂會由捷克人主演，上半場演唱台灣校園民歌及傳統民謠，並穿著唐裝彈奏絲竹國樂，配合古音唱腔演出；下半場則為捷克傳統音樂及舞蹈，表演者穿著傳統捷克服飾演出，亦熱情邀請現場台灣及中國留學生共同加入舞蹈。

臺灣文學翻譯、臺灣原住民文化研究等領域，並持續出版臺灣研究相關論文及譯作。而除了漢學系外，社會科學院亦關注臺灣民主化過程，以及全球視野下的兩岸政治及經濟議題。政治學者 Martin Petrtýl 即認為：「從社會科學觀點切入的臺灣研究，使得臺灣研究不再只屬於中國文學研究的範疇，而更能擴展到區域研究、政治、社會、經濟、歷史、人類學等學科，建構出以臺灣為焦點、再延伸擴展至東亞、和全球化的研究。」<sup>3</sup>

### 三、民主化過程的相互理解，促使捷克學界關注臺灣研究

由於捷克與臺灣邁向民主化的經驗，在歷史機遇中有著不少相近之處，因而彼此能藉由分享共同的歷史際遇，更加互相理解、深入剖析，因此，從事臺灣及兩岸比較的國際政治與社會學研究，也在捷克應運而生。從2000年起，臺灣駐捷文化與經濟辦事處和查大社會科學院即展開合作，經常舉辦研討會，並持續資助相關議題的深化與推展，促進捷克學界關注全球政治下臺灣、兩岸與東亞國際關係等議題。以今年為例，該院即邀請查理大學畢業的校友、現任東吳大學社會系助理教授鄭得興演講「臺灣與捷克之民主成就與挑戰—公民社會觀點」（Achievement and Deficit of Democracy in Taiwan and Czech Republic—A Perspective of Civil Society），而該院政經所亦從

2010年起，由臺灣籍講師鄭宇欽在該系開授「中國和臺灣關係」（China-Taiwan Relations: The Cross-Strait Relations）課程，讓捷克學生更加了解臺灣及兩岸關係的議題。

### 結論：當前捷克台灣研究的困境與建議

由於臺灣人在捷克為數不多，而真正赴捷攻讀學位或在地深耕的臺灣學者更是屈指可數，相較於捷克學界對於臺灣及兩岸研究的高度興趣，臺灣研究人才數量與當地學術需求比例懸殊。當然其中原因複雜，主要有語言限制、未提供台灣學生學位獎學金、缺乏教學合作計畫補助及管道，以及近年中國官方和捷克各機構合作態度積極，壓縮了臺灣在華人社群中的發聲機會、還有臺灣人互助資訊及官方輔導機制尚待加強等等，種種因素，都成為臺灣研究在中歐推廣的一些阻礙。

近年中國政府亦積極提供相關學術資源與人才赴捷從事教學，使得捷克學生對於中國當代社會的關注，逐漸取代從事臺灣研究的興趣。當前臺灣研究在捷克，尚待更多臺灣學者及學生的參與和投入，期盼臺灣政府能積極給予支持和加強合作，才能讓臺灣研究在海外持續發揚。

（本文作者為臺灣大學臺灣文學研究所博士生，現為歐盟獎學金交換研究學人，於捷克布拉格查理大學漢學系參與博士項目研究。）

#### 註釋：

1. 捷克漢學及普實克的介紹，鄭得興在〈普實克與捷克漢學發展〉一文中，即詳細提及，該文請見《巴黎視野》第25期，頁18~23。本文延續介紹布拉格漢學「抒情傳統」如何在中國現代文學的脈絡下，延伸拓展出臺灣研究的視野。
2. Olga Lomová. Jaké je místo taiwanských studií vzhledem k sinologii? Sborník k semináři Taiwan a taiwanská studia. Karolinum, 2.prosinec 2005.
3. Martin Petrtýl. Taiwanská problematika na Institutu politologických studií FSV UK. Karolinum, 2.prosinec 2005.